

Flavour Point FP4-UC

操作说明书



联系信息

出版方

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3, CH-4528 Zuchwil

发行

02.2024

设计与编纂

Schaerer AG, 邮政信箱 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

版权所有 ©

Schaerer AG, 邮政信箱 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

此文件受到版权保护。保留所有权利。未经 Schaerer 公司的书面同意，不得复制、传播、使用电子系统传送本文件或将其翻译成其他语言。此说明适用于整个文档以及个别章节。本文件的内容是基于此文件付印时的最新数据。Schaerer 公司保留随时修订的权利，恕不另行通知。此说明书内的所有图片、插图及显示屏信息仅为示例！由于选配方案众多，因此实际机器可能与文中图示有所不同。Schaerer 公司仅全权负责原版德文文件的内容。

目录

1	安全	4
1.1	标志和符号	4
1.2	合规使用	5
1.3	可预见的错误使用	5
1.4	剩余风险	6
1.5	运营方的义务	7
1.6	财产损失风险	7
2	技术数据	8
2.1	机器数据	8
2.2	现场电源连接	8
2.3	铭牌	9
2.4	一致性声明	9
2.4.1	引用标准	9
2.4.2	制造商地址	11
3	产品说明	12
3.1	概览	12
4	安装和调试	13
4.1	打开 Flavour Point	13
4.2	填充 Flavour Point	13
5	清洁	15
5.1	HACCP 清洁方案	15
5.2	清洁周期	15
5.3	清洁 Flavour Point	15
6	故障排除	17
7	拆卸	18
8	废弃处理	19

1 安全

1.1 标志和符号

安全提示

	危险 对人员构成直接威胁的情况，可能造成重伤或死亡 务必遵守预防此类危险的措施。
	警告 一般的危险情况，可能造成严重伤害 务必遵守预防此类危险的措施。
	小心 一般的危险情况，可能造成轻伤 务必遵守预防此类危险的措施。
	注意 存在可能造成咖啡机和/或附加设备损坏的情况。 务必遵守预防此类危险的措施。

使用的警告标志

操作说明书和机身上均带有危险符号和告诫符号。

标志	危险类型	标志	危险类型
	谨防高温液体		谨防高温表面
	谨防高温蒸汽		谨防危险电压
	谨防有毒物质		谨防手部受伤

使用的告诫标志

标志	含义	标志	含义
	请阅读文档！		请戴好防护手套！

标志	含义	标志	含义
	请戴好护目镜！		请洗手！
	请拔下电源插头！		

本说明书中的标识

标识	含义	标识	含义
■	无先后顺序的列表	✓	操作步骤的结果
(1)	图集、图片中的项号	[按键]	显示及操作元件
1.	逐步操作规程	“菜单”	屏幕菜单

1.2 合规使用

附加设备 Flavour Point UC 用于将多种香料与糖浆混合，赋予咖啡香味。该装置作为台下式解决方案直接放置在咖啡机下方（用户无法触及）。

本设备既适于商业用途，也适合酒店业、餐饮业或类似场所。当运行过程中有专人负责现场看护时，可将其安装在自助服务的场所中。它可在商店、办公室或类似的工作场所、酒店、汽车旅馆以及家庭式旅馆中使用。

此外，这方面的使用请参考本操作说明书。其他用途均被视为不符合规定的的使用。由此产生的损失，生产商概不负责。

8 周岁以上的儿童以及在身体、感官或智力上存在缺陷或者缺乏经验和认知的人员，须在学习如何安全操作设备并且理解由此产生危险之后，方可在受到持续监督的情况下使用设备。不可让儿童摆弄该设备。不得由儿童执行清洁和用户维护作业。仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行清洁和用户维护作业，特别是安全和卫生方面。



请参考 Schaefer AG 一般商业条款及附带的操作说明书以获知更多有关该设备的使用说明。另作他用或超出使用范围均视为不当使用。由此产生的损失，生产商概不负责。

1.3 可预见的错误使用



警告

错误使用存在危险！

任何超出 Flavour Point 附加设备的合规使用范围或者另作他用，均被视为不当使用，并且会引发危险情况。

- ▶ 使用前请认真阅读操作说明书。
- ▶ 只允许售后服务技术人员进入咖啡机的维护区域。
- ▶ 仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行清洁和用户保养作业，特别是安全和卫生方面。
- ▶ 在自助模式以及运行期间，需要有资质的人监控设备。这样可以保证合规执行所需的保养措施。
- ▶ 切勿擅自改动 Flavour Point 附加设备的安全装置。
- ▶ 只有安全装置能正常工作且未损坏时，才能使用 Flavour Point 附加设备。

1.4 剩余风险

Schaerer AG 最重要的产品特征之一是最佳安全性。只有遵守以下有关避免伤害和健康危害的说明，才能保障安全装置的有效性。



可向 Schaerer AG 索取安全提示说明，或者直接在门户网站 <Schaerer Coffee Link> 的媒体库 (<https://login.coffeelink.schaerer.com/>) 中下载。

触电危险



危险

触电危及生命！



不正确使用电气设备可导致电击。存在致命危险。

- ▶ 电气设备上的作业只能由专业电气人员进行。
- ▶ 设备必须接入有安全装置的电路（建议：连接一个漏电保护器）。
- ▶ 请遵守相关的低电压指令和/或国家或者地方性安全条例。
- ▶ 请按规定接地，并采取保护措施，防止触电。
- ▶ 确保电压与设备铭牌上的参数保持一致。
- ▶ 不得接触带电部件。
- ▶ 进行保养作业前务必关闭主开关，并断开设备电源。
- ▶ 确保设备能够与电源全极断开。在设备的操作地点必须随时可以查看到已断开的连接，并通过锁定方式确保断电。
- ▶ 只能由专业的售后服务技术人员更换电源线。

清洁剂引起的危险



使用清洁剂前，仔细阅读清洁剂包装上的说明。如果没有安全数据表，可以向销售商索取，参见清洁剂包装。



警告

清洁剂易引发中毒危险！

误食清洁剂有中毒危险。

- ▶ 清洁剂须远离儿童和无关人员。
- ▶ 切勿食用清洁剂。
- ▶ 不得将清洁剂与其他化学药剂混合。
- ▶ 清洁剂和除垢剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- ▶ 使用清洁剂时，请勿进食或饮水。
- ▶ 使用清洁剂时，必须保持良好的通风和排气。
- ▶ 使用清洁剂时，应戴上防护手套。
- ▶ 使用除垢剂时，应佩戴护目镜。
- ▶ 使用清洁剂后，立刻彻底清洗双手。

紧急情况咨询处：向清洁剂制造商（参见清洁剂标签）询问紧急情况咨询处（毒理学咨询中心）的电话号码。如果您所在的国家没有此类机构，请注意查看下表：

瑞士毒理学信息中心

非瑞士国家请拨打	+41 44251 51 51
瑞士请拨打	145
网址	www.toxi.ch

过敏危险



小心

添加物有损害健康的危险！

带有添加物（或残余物）的饮品可能会引起过敏。存在损害健康的危险。

- ▶ 告知工作人员，使用添加物可能会引起过敏。

1.5 运营方的义务

用户必须确保由 Schaefer AG 的技术服务人员、其委托人员或其他授权人员定期保养并检查安全装置。物品缺陷务必在 30 天内书面告知 Schaefer AG！对于隐藏的缺陷，这一期限延长至安装（工作报告，移交记录）之后的 12 个月之内，但是不超过产品运离楚赫维尔工厂后的 18 个月。



请参阅 Siehe „保养“一章中有关保养周期的说明。

1.6 财产损失风险



注意

Flavour Point 附加设备操作不当会导致财产损失

不规范使用 Flavour Point 附加设备可能造成咖啡机损坏或受污染。

- ▶ 出现故障时，请注意查看“故障”一章，必要时安排合格的维修技术人员处理。
- ▶ 只能使用 Schaefer AG 的原装备件。
- ▶ 外观的可见损伤或者渗漏请立即联系服务合作伙伴更换或维修相关部件。
- ▶ 请勿用水冲洗该设备或用蒸汽清洗机清洗。
- ▶ 不得将该设备放置在可能被水喷到的位置。

2

技术数据

2.1

机器数据

技术数据	
额定功率*	8 W (2023 年 12 月前出厂的设备为 20 W)
电源连接，现场	制冷设备插头
保险装置，现场	1 x 10 – 30 A
内部保险丝	6.3 AT
控制系统接口	CAN Mini-DIN 6 针
环境温度	+10 °C 至 +40 °C
容量	
糖浆容量	4 x 1 升
外部尺寸	
宽	218 mm
高	488 mm
深	326 mm
重量	
空机重量	10.4 kg
声压	
持续声压级	<70 dB(A)**

保留技术更改权。

* 特殊配置参见铭牌。给出的数据均为基本配置。

** * 无论是哪种运行模式，操作人员工作场所的 A 加权声压级（慢）和 Lpa（脉冲）都低于 70 dB(A)。

2.2

现场电源连接

电网		设备容量		家用保险丝	电源线线径
1/N/PE	220 – 240 V	50/60 Hz	20 W	最高 16 A	最小 3 x 0.75 mm²
1/N/PE	100 – 240 V	50/60 Hz	7.5 – 8.5 W	最高 16 A (欧) 最高 20 A (美/加)	最小 3 x 0.75 mm²

2.3 铭牌

类型	模式
Flavour Point	FP4-UC

铭牌位于设备的背面。



图：欧盟铭牌

建议参数：

- 机器型号 > [FP4-UC]
- 额定功率 > 如 20 W
- 额定电压 > 如 220 – 240 V
- 现场熔断电流 > 如最高 16 A
- 序列号 > [JJKW XXXXXX] > 如 1935 XXXXXX

2.4 一致性声明

2.4.1 引用标准

上述制造商兹此声明，本机器符合下列指令的所有相关规定。如果未经我方许可擅自改动本设备，则本声明失效。下列协调标准已获应用。为了确保正确实施这些要求，我方采用了挪威船级社 (DNV GL - Business Assurance) 按 9001:2015、ISO 14001:2015 和 ISO 45001:2018 标准认证的质量管理体系。制造商承担制定本一致性声明的独立责任。上述声明事项符合欧洲议会和理事会于 2011 年 6 月 8 日通过的 2011/65/EC 指令中有关限制在电气和电子设备中使用某些有害物质的规定。

针对 CE 认证	
MD 2006/42/EC	EMC 电磁兼容指令 2014/30/EU
■ EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC ■ EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2 ■ EN 62233:2008	■ EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2 ■ EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC ■ EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC ■ EN 61000-3-11:2021-03
RoHS 指令 2011/65/EU	RED 2014/53/EU
■ EN IEC 63000:2019-05	■ EN 301 489-1 V2.1.1:2017 ■ EN 301 489-7 V1.3.1:2005 ■ EN 301 489-24 V1.5.1:2010

为符合欧盟指令和法规	
WEEE 指令 2012/19/EU	POP 法规 2019/1021
对于欧盟化学品条例	
REACH 法规 1907/2006/EG	
国际 (CB) 认证	
安全	EMC
- IEC 60335-1:2020-08 - IEC 60335-2-75 - BS EN 62233:2008 - UL197 - CSA C22.2 No.109	- CISPR 14-1 - CISPR 14-2 - IEC 61000-3-2 - IEC 61000-3-11 - NSF / ANSI 372 - NSF / ANSI 4
CB 方案 > 相互认可测试报告和证书的国际体系	
CE 欧洲共同体统一法律规定的要求	
CISPR 国际无线电干扰特别委员会	
EG/EU 欧洲共同体由 EC/GASP/PJZS 组成，是欧盟的一部分	
EMC 电磁兼容性	
IEC 电气设备和部件的国际一致性评定系统	
MD 机械指令（欧洲议会和欧洲理事会）	
POP 持久性有机污染物法规 (EU)	
REACH 化学品注册、评价、许可和限制方面的欧盟化学品条例	
RED 无线电设备和接收器的欧洲许可指令（无线电通信）	
RoHS 限制有害物质	
WEEE 废旧电气和电子设备 > 避免和减少废旧电气和电子设备	
NSF 美国国家卫生基金会。产品检测、检查和认证组织	
UL 保险商实验室。美国市场的产品安全标准。	
CSA 加拿大标准协会。	
ANSI 美国国家标准协会。	

2.4.2 制造商地址

制造商	资料负责人
Schaerer AG	Schaerer AG
P.O. Box 336	产品维护与管理系统
地址：Niedermattstrasse 3b	P.O. Box 336
CH-4528 Zuchwil	地址：Niedermattstrasse 3b
电话：+41 32 681 62 00	CH-4528 Zuchwil
传真：+41 32 681 64 04	

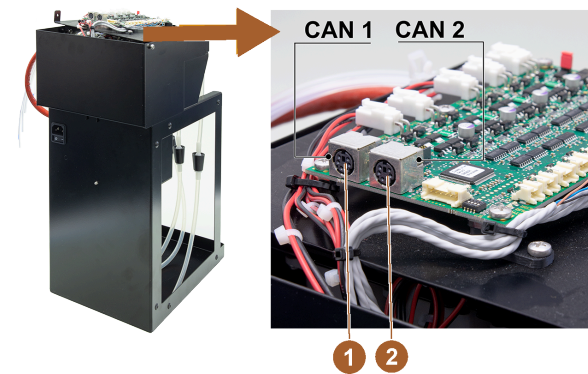
3 产品说明

3.1 概览



图：咖啡机概览

编号	名称	说明
1	软管转接器 (Plug&Clean)	软管连接与糖浆瓶的适配器
2	打孔密封塞	密封塞防止液体意外溢出。
3	软管末端	软管末端与咖啡机的软管适配器相连。该连接可输送糖浆。
4	带拨动开关的电源插口	糖浆模块的电源，带有单独的开关机拨动开关



图：CAN 总线接口

编号	名称	说明
1	CAN 总线 1	咖啡机和糖浆站之间的通信接口
2	CAN 总线 2	咖啡机和其它附加设备（比如牛奶系统）之间的通信接口

4 安装和调试

4.1 打开 Flavour Point



图：电源开关

1. 确保安放面稳固、水平和平坦，在承受 Flavour Point 重量的情况下不会变形。
2. 将咖啡机关机。
3. 将 Flavour Point 的糖浆软管末端连接到咖啡机侧面专设的糖浆软管连接器上。
4. 将 CAN 总线 1 控制线与咖啡机相连。
5. 将 CAN 总线 2 控制线与附加设备相连（比如牛奶系统）。
6. 将电源插头连接至电源。
7. 将拨动开关拨至“I”位置。
 - ✓ 位置“I”表示 Flavour Point 已接通。
8. 将咖啡机开机。
 - ✓ Flavour Point 现在与咖啡机相连。
9. 启动咖啡机的调试程序。



调试程序详情请参考相应咖啡机的操作说明书。

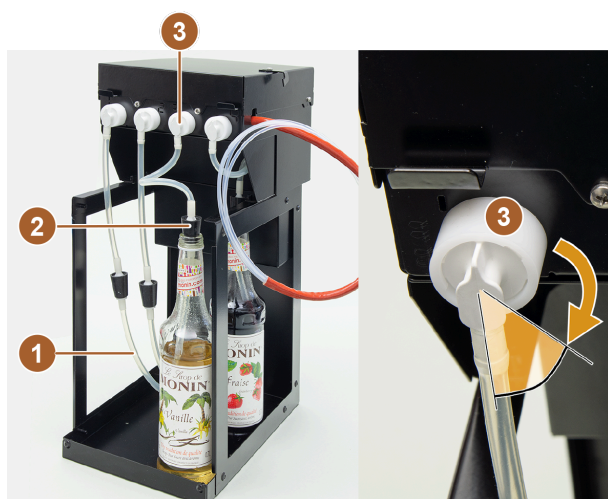
4.2 填充 Flavour Point



小心

健康危险！

- ▶ 仅处理适于食用并适用于 Flavour Point 的产品。
- ▶ Flavour Point 仅用于在恰当的瓶中准备糖浆和添加佐料。
- ▶ 不得使用必须冷却的液体。



图：Flavour Point 零件的名称

1. 将糖浆瓶放入 Flavour Point 中。
2. 移除瓶盖，将软管 [1] 和密封塞 [2] 插入糖浆瓶中。
3. 将糖浆瓶的塞子 [2] 按紧。
4. 将软管转接器 (Plug&Clean) [3] 插入 Flavour Point，然后向右转动卡口连接进行锁定。
5. 对所有糖浆瓶重复上述过程。

5 清洁

5.1 HACCP 清洁方案



小心

健康危险/卫生

如果长时间不使用某些瓶子或者整个 Flavour Point，可能滋生细菌，糖浆可能干燥。

- ▶ 停用多日后应进行一次清洁。
- ▶ 也请遵从咖啡机的清洁说明。
- ▶ 定期更换软管。
- ▶ 遵照所有卫生提示。
- ▶ 遵照 HACCP 清洁方案。

所有清洁剂严格对应相应的清洁程序。

HACCP：危害分析重要控制点

HACCP 清洁方案的目的是确保食品无害。观察食品加工过程中或产品制作过程中可能存在的危险并进行风险评估。采取相应的措施降低风险。

正常安装、维护、保养和清洁时，Schaerer 公司的附加设备符合 HACCP 要求。

5.2 清洁周期

每日 ¹	每周 ²	根据需求 ³	备选
自动清洁			
x			自动冲洗（如果已编程）
清洁程序			
		x	O Flavour Point（糖浆系统）换瓶
手动清洁作业			
			O 清洁附加设备

1 至少每天执行一次，必要时增加次数

2 至少每周执行一次，必要时增加次数

3 如果存在污染

根据设定的清洁计划执行显示屏引导的清洁程序。此外，也可随时通过额外清洁进行手动操作。

5.3 清洁 Flavour Point

定期清洁是设备无故障运行并保证咖啡品质最佳的前提。

**注意**

因不恰当清洁造成损坏

清洁时可能会造成划痕或磨损。

- ▶ 清洁时请勿使用去污粉或同类产品。
- ▶ 请勿使用刺激性清洁剂。外面用冷水或温水清洁足以。如有必要，可使用家用清洁剂。
- ▶ 请使用软布。
- ▶ 在长时间搁置设备之前，请清洁设备内部。
- ▶ 不许用射流清洁设备。



图：清洁 Flavour Point

在执行清洁程序前准备好所需用具：

- 清洁容器
- 干净的湿布（抹布）

通过所连接的 Schaefer 咖啡机进行清洁。通过咖啡机的触摸屏即可启动清洁程序。

1. 请遵循屏幕上的指示。
2. 设备外面用湿抹布清洁。然后使用柔软的羊绒布或绒面革布擦干该设备。
3. 只能使用热水进行清洁（卫生措施），不得使用清洁剂。

6 故障排除

故障描述	处理提示
咖啡机无法识别 Flavour Point。	▶ 检查：设备是否已开机？ ▶ 检查：电源插头是否插好？ ▶ 检查：现场的保险装置是否损坏？ ▶ 检查：CAN 与咖啡机的节点连接
报空提示消息未显示。	▶ 检查：CAN 与咖啡机的节点连接

7 拆卸

达到使用寿命后

该设备达到使用寿命后，请拆卸该设备并以环保方式进行废弃处理。

8 废弃处理



对该设备采取废弃处理时必须遵守地方法规。

- ▶ 请联系服务合作伙伴。

除非另有返厂或废弃处理协议，否则拆解的部件须回收处理。

- ▶ 金属应报废处理。
- ▶ 塑料应回收处理。
- ▶ 其余组件根据材料性质分类并废弃处理。